



Bluetooth™ Car Speakerphone HCB-100E

User guide
Guía del usuario
用户指南
使用手册

Sony Ericsson HCB-100E
This User guide is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this User guide. All rights reserved.
©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2007
Publication number: LZT 108 9318/1 R1A

Some of the services in this User guide are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.

This product is leadfree and halogenfree.



2

Introduction Introducción 簡介 簡介

Bluetooth™ Car Speakerphone HCB-100E
The HCB-100E is a wireless speakerphone for use in your home, car or office. Discreetly attached to the visor, the HCB-100E enables total in-car handsfree functionality. The Colour ID feature facilitates three different Bluetooth connections.

Teléfono con altavoz para vehículos Bluetooth™ HCB-100E

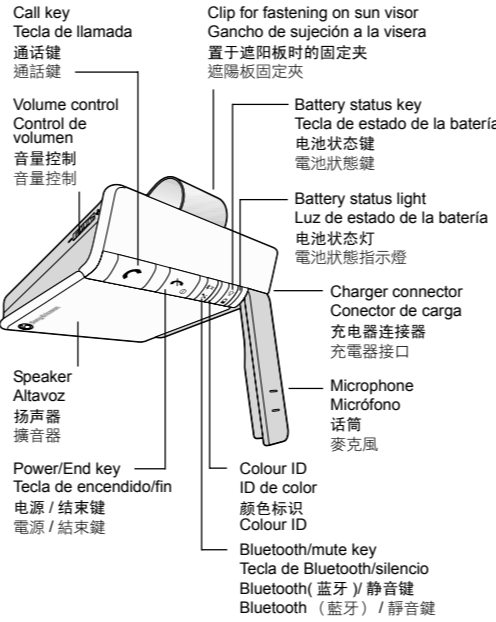
El HCB-100E es un teléfono con altavoz inalámbrico que se puede utilizar en casa, en el coche o en la oficina. Sujeto de forma muy discreta en la visera del coche, el HCB-100E ofrece todas las funciones de un manos libres. La función ID de color facilita la posibilidad de establecer cinco conexiones Bluetooth distintas.

Bluetooth™ (藍牙) 车载手机扬声器 HCB-100E
HCB-100E 是一款无线扬声器，无论居家、驾车还是办公时均可使用。HCB-100E 可服帖地附于遮阳板上，让您尽享车载免提功能的便利。颜色标识功能提供了三种不同的 Bluetooth (蓝牙) 连接。

Bluetooth™ (藍牙) 專用擴音話機 HCB-100E
HCB-100E 是家裡、車上及辦公室都適用的無線擴音話機。將 HCB-100E 裝在遮陽板上，即可進行各種車內免持功能。HCB-100E 的 Colour ID 功能使您可進行三種不同的 Bluetooth (藍牙) 連結。

Overview Descripción general

概述 概述
簡介 簡介



只有将扬声器与手机配对后，才可以使用它。您最多可以将扬声器与三部不同的手机配对。

请选择一种颜色来标识要与此扬声器配合使用的每部手机。快速闪烁的颜色标识表示未使用的颜色。缓慢闪烁的颜色标识表示已在使用的颜色。

将扬声器与手机配对

- 按住 **⓪** 打开扬声器。
- 如果您将一部或多部手机配对，请按住 **ⓧ** 直至颜色标识闪烁并听到一声时间较长且音调较高的提示音。如果没有将手机配对，请忽略此步骤。
- 重复按 **ⓧ** 选择一种颜色。
- 按照手机用户指南中有关如何添加 Bluetooth (蓝牙) 装置的说明准备好手机。输入扬声器密码 (0000)。

在成功配对后，扬声器会发出蜂鸣声，并且颜色标识会显示光线稳定的颜色。

注意： 进行 Bluetooth (蓝牙) 通讯时，我们建议两台装置之间的距离不超过 10 米 (33 英尺)，且中间不要放置任何固体障碍物。

Keys and indicators Teclas e indicadores

键和指示灯 按键及指示燈

Press to make and answer calls. Pulsar para realizar y responder llamadas. 按此键可拨打和接听电话。按本按钮接电话或打电话。

Press to switch between calls. Pulsar para cambiar de una llamada a otra. 按此键可在通话之间切换。按本按钮切换通话。

Press twice to redial a number. Pulsar dos veces para rellamar. 按两次可重复号码。按两次本键重复号码。

Press to reconnect when the speakerphone has been out of range of the phone. Pulsar para volver a conectar si el altavoz ha salido del alcance del teléfono. 在扬声器超出手机有效范围时，按此键可重新建立连接。擴音話機超出手機有效範圍後，按本鈕重新連結。

Press to end and reject calls, and to cancel pairing. Pulsar para finalizar y rechazar llamadas, y para cancelar la vinculación. 按此键可结束通话和拒绝来电，还可取消配对。按本按钮结束通话、拒绝通话及取消配对。

Press and hold down to turn on and off. Mantener pulsada para encender y apagar. 按住此键可打开或关闭。按本按钮开机或关机。

Using the speakerphone Utilización del altavoz

使用扬声器 使用擴音話機

Turning the speakerphone on (and off) Encender (y apagar) el altavoz

打开或关闭扬声器 擴音話機開機 (及關機)

Press and hold down **⓪**.

Note: If the phone is out of range for more than 15 minutes, the speakerphone is automatically switched off.

Mantenga pulsada **⓪**.

Nota: Si el teléfono permanece fuera de cobertura durante más de 15 minutos, el altavoz se apaga automáticamente.

按住 **⓪**。
注意： 如果手机离开有效范围的时间超过 15 分钟，则扬声器会自动关闭。

按住 **ⓧ**。
注意： 手機超出範圍 15 分鐘後，擴音話機自動關機。

Rotating the speakerphone Rotar el altavoz

Rotate to adjust speaker and ring volume. Girar para ajustar el volumen del altavoz y del timbre. 旋转此键可调整扬声器和铃声音量。旋轉本鈕調整擴音器及鈴聲音量。

Press and hold down to pair the speakerphone with a phone. Mantener pulsada para vincular el altavoz con un teléfono. 按住此键可将扬声器和手机进行配对。按住本按钮将扩音器与手机配对。

Press repeatedly to select a colour (phone). Pulsar varias veces para seleccionar un color (teléfono). 重复按此键可选择颜色 (手机)。重复按本按钮选择 (手机) 色码。

Press to mute/unmute the microphone during a call. Pulsar para desactivar/activar el micrófono durante una llamada. 按下此键可在通话过程中使话筒静音或取消静音。通话中按本按钮使麦克风静音 / 取消静音。

Colour ID ID de color 颜色标识 Colour ID 不同的颜色用于标识配对的手机。各已配对的话机以不同的颜色代表。

Press and hold down to turn the indicators off or on. Mantener pulsada para apagar o encender el indicador. 按住此键可以打开或关闭指示灯。按住本键開啟或關閉指示燈。

Press to check the battery status. Pulsar para comprobar el estado de la batería. 按此键可查看电池状态。按本按钮检查电池状态。

Selecting a phone Selección de un teléfono

选择手机 選擇手機

You can use your speakerphone with up to three phones.

- Press and hold down **⓪** to turn the speakerphone on, it automatically searches for the last phone used.
- To select another phone, press **ⓧ** repeatedly until the Colour ID of your phone is shown.

Puede utilizar el altavoz con un máximo de tres teléfonos.

- Mantenga pulsada **⓪** para encender el altavoz, que automáticamente buscará el último teléfono utilizado.
- Para seleccionar otro teléfono, pulse **ⓧ** repetidamente hasta que aparezca la ID de color correspondiente.

您最多可以将扬声器与三部手机配对使用。

- 按住 **⓪** 可打开扬声器，它会自动搜索上次使用的手机。
- 要选择另外的手机，请重复按 **ⓧ**，直到显示相应手机的颜色标识。

擴音話機可同時用於 3 支手機。

- 按住 **⓪**，擴音話機即開機並自動搜尋上次用過的手机。
- 要改用別的手機，請重複地按 **ⓧ**，直到所要手機的 Colour ID 顯示出來為止。

Adjusting the speaker volume Ajustar el volumen del altavoz

During a call, rotate the volume control.

To mute the microphone

During a call, press **ⓧ**. To turn the microphone on, press **ⓧ** again.

To transfer sound from phone to speakerphone

During a call in your phone, press **ⓧ** on the speakerphone. To transfer the sound from the speakerphone to the phone, see the phone User guide.

Puede realizar llamadas utilizando el teclado o comandos de voz. Para utilizar estos últimos, primero debe activar el control de voz en el teléfono y grabarlos. Consulte la Guía del usuario del teléfono.

Para realizar una llamada mediante comandos de voz

- Pulse **ⓧ**.
- Después del pitido, diga el nombre de la persona a quien desea llamar.

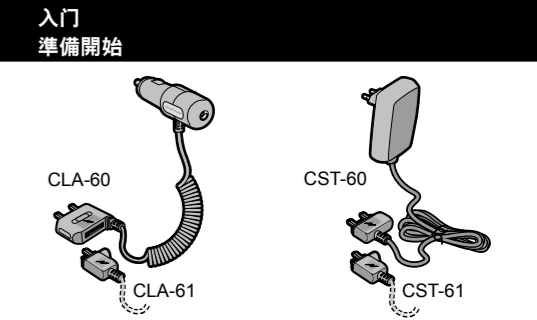
Para rellamar

Pulse **ⓧ** dos veces.

Para responder una llamada

Pulse **ⓧ**.

Getting started Inicio 入門 準備開始



To charge the speakerphone
Charge for approximately 4 hours or until the battery light indicates a full charge (green).

Para cargar el altavoz
Cargue durante aproximadamente 4 horas o hasta que la luz de batería indique que ésta está totalmente cargada.

扬声器充电
充电约 4 小时，或充电至电池指示灯指示电量已满 (绿色)。

擴音話機充電
充電 4 個小時左右，或直到電池圖示顯示 (綠色) 充電燈號為止。

At home or in the office En casa o en la oficina

居家或办公时 在家或在辦公室



- Place the speakerphone on a flat surface.
- Direct the microphone towards your mouth.

您可以使用手机键盘或语音命令拨打电话。要使用语音命令，首先要启动手机中的语音控制并录制语音命令。请参见手机的用户指南。

- Coloque el altavoz en una superficie plana.
- Oriente el micrófono hacia su boca.

將擴音話機置於平坦的表面。

- 使麥克風對著嘴部。

- 將擴音話機置於平坦的表面。
- 使麥克風對著嘴部。

- 將擴音話機置於平坦的表面。
- 使麥克風對著嘴部。

- 將擴音話機置於平坦的表面。
- 使麥克風對著嘴部。

您可以使用手机键盘或语音命令拨打电话。要使用语音命令，首先要启动手机中的语音控制并录制语音命令。请参见手机的用户指南。

Para rechazar una llamada

Pulse **ⓧ**.

Para cambiar de una llamada a otra

Pulse **ⓧ**.

Para finalizar una llamada

Pulse **ⓧ**.

Para ajustar el volumen del altavoz

Durante una llamada, gire el control del volumen.

Para apagar el micrófono

Durante una llamada, pulse **ⓧ**. Para encenderlo, vuelva a pulsar **ⓧ**.

Para transferir el sonido desde el teléfono al altavoz

Durante una llamada a través del teléfono, pulse **ⓧ** en el altavoz. Para transferir el sonido desde el altavoz al teléfono, consulte la Guía del usuario del teléfono.

您可以使用手机键盘或语音命令拨打电话。要使用语音命令，首先要启动手机中的语音控制并录制语音命令。请参见手机的用户指南。

使用语音命令拨打电话

- 按 **ⓧ**。
- 提示音后，请说出要拨打的姓名。

In the car En el coche

驾车时 在車上

1. Attach the clip to the speakerphone and fasten the speakerphone to the sun visor (front or side).

2. Pull out the microphone boom fully and direct the microphone towards your face.

Note: Make sure that the speakerphone is properly secured to the sun visor and does not obstruct the driver's view. Check with your car manufacturer for recommendations on how to place the speakerphone. See the Bluetooth Handsfree Important Information guide for more information about safe and efficient use.

1. Coloque la pinza en el altavoz y fije éste en la visera (delante o de lado).

2. Estire completamente la lengüeta del micrófono y oriéntelo hacia su cara.

Nota: Asegúrese de que el altavoz queda correctamente fijado a la visera y de que no obstruye la visibilidad del conductor. Consulte las recomendaciones del fabricante de su vehículo para obtener más información sobre la ubicación del altavoz. Consulte la guía Bluetooth Handsfree Important Information (Información importante sobre manos libres Bluetooth) para obtener más detalles sobre cómo utilizarlo de forma segura y eficaz.

Night driving

When night driving you may want to turn the speakerphone indicators off.

To turn the indicators off (and on)

Press and hold down **ⓧ**.

Conducción nocturna

Si lo desea, puede apagar los indicadores del altavoz cuando conduce por la noche.

Para apagar (y encender) los indicadores

Mantenga pulsada **ⓧ**.

夜间行车

夜间行车时，您可能希望关闭扬声器指示灯。

关闭或打开指示灯

按住 **ⓧ**。

夜間行車

夜間行車時可能會要關閉擴音話機指示燈。

關閉 (開啟) 麥克風指示燈的方法

按住 **ⓧ**。

Making and answering calls Realización y respuesta de llamadas

拨打和接听电话 打電話及接電話

You can make calls using the phone keypad, or using voice commands. To use voice commands, you first have to activate voice control in your phone and record voice commands. See the phone User guide.

To make a call using voice commands

- Press **ⓧ**.
- After the tone, say the name you want to call.

To redial a number

Press **ⓧ** twice.

To answer a call

Press **ⓧ**.

To reject a call

Press **ⓧ**.

To switch between two calls

Press **ⓧ**.

To end a call

Press **ⓧ**.

重拨号码 22

按两次 ↶。

接听电话

按 ↶。

拒绝来电

按 ↶。

要在两个呼叫之间切换，

按 ↶。

结束通话

按 ↶。

调整扬声器音量

在通话期间，旋转音量控制转盘。

关闭话筒

拨叫期间，按 ✖。要打开话筒，请再次按 ✖。

将声音从手机传送至扬声器

在使用手机通话时，按扬声器上的 ↶。要将声音从扬声器传送至手机，请参见手机的用户指南。

您可用手機鍵盤或語音指令打電話。使用語音指令前，請先啟動手機的語音控制功能並錄製語音指令。請參考手機使用手冊。

用語音指令打電話 23

1. 按 ↶。

2. 嘟聲後，說出對方的姓名。

重新撥號

按兩下 ↶。

接聽來電

按 ↶。

拒接來電

按 ↶。

切換通話

按 ↶。

結束通話

按 ↶。

調整擴音器音量

通話中，旋轉音量控制鈕。

將麥克風靜音

通話中按✖，關閉麥克風。再按一次✖，取消麥克風靜音。

將聲音自手機轉至擴音話機

手機通話中，按擴音話機上的↶。將聲音自擴音話機轉至手機的方法，請參閱手機使用手冊。

Settings 24

Ajustes

手机设定

設定

Adjusting the volume

Ajuste del volumen

調整音量

調整音量

To adjust the speaker volume

During a call, rotate the volume control to increase or decrease the speaker volume. You hear a tone when you reach the maximum and minimum volume levels.

To adjust the ringtone volume

When you are not engaged in a call, rotate the volume control to increase or decrease the ring volume. You hear a tone when you adjust the volume.

Para ajustar el volumen del altavoz

Durante una llamada, gire el control del volumen para subir o bajar el volumen del altavoz. Se oye un tono al llegar a los niveles máximo y mínimo de volumen.

Para ajustar el volumen del tono de llamada

Cuando no esté atendiendo ninguna llamada, gire el control del volumen para subir o bajar el volumen del timbre. Mientras ajusta el volumen, oírá un tono.

La persona con la que está hablando oye un eco

- Ajuste el ángulo de la lengüeta del teléfono.
- Reduzca el ruido ambiental, por ejemplo, asegúrese de que la ventana está cerrada y baje el volumen de la radio.

La rellamada no funciona

Esta función no se puede utilizar si la lista de llamadas está vacía.

El altavoz se apaga automáticamente

- La batería está muy baja. Se oye un pitido prolongado. Cargue el altavoz. Consulte la página 7.
- Durante el proceso de vinculación del altavoz con el teléfono, el altavoz se apaga si el proceso tarda más de 10 minutos.

Capacidad de la batería

Una batería que no se ha utilizado con frecuencia o una batería nueva pueden tener reducida la capacidad. Es posible que deba recargarla varias veces.

Comportamiento imprevisto

Reinicie el altavoz. Consulte la página 26.

调整扬声器音量 25

在通话期间，旋转音量控制器以增大或减小扬声器音量。当达到最大和最小音量级别时，您将听到一声提示音。

调整铃声音量

在未通话期间，旋转音量控制转盘可增大或减小铃声音量。调整音量时会听到提示音。

調整擴音器音量

通話中，旋轉音量控制鈕調整揚聲器音量。音量已達最大或最小時，擴音話機會發出嘟聲。

調整鈴聲音量

非通話中時，旋轉音量控制鈕調整鈴聲音量。調整鈴聲音量時，擴音話機會發出嗶聲。

无法连接手机

- 在将扬声器与手机配合使用之前，必须先将其与手机配对。请参见第 8 页。
- 确保扬声器已充好电，并且在手机的有效范围内。我们建议不要让两台装置之间的距离超过 10 米（33 英尺），并且不要在中间放置任何固体障碍物。
- 检查或重新进行手机的 Bluetooth(蓝牙) 设定。有关 Bluetooth(蓝牙) 无线技术和配对的更多信息，请访问 www.sonyericsson.com/learnabout。

- 扬声器可能已连接到另一个 Bluetooth(蓝牙) 装置。请选择您的手机。请参见第 13 页。
- 手机可能已连接到另一个 Bluetooth(蓝牙) 装置（如耳机）。断开此 Bluetooth(蓝牙) 设备的连接。
- 您也许已经将手机与其他免提设备进行了配对。某些手机的装置列表中可能一次只能有一个免提装置。请参见手机的用户指南。

通话的另一方会听到回声

- 调整话筒吊杆的角度。
- 降低周围噪音，例如确保车窗关闭并调低车内立体声音响音量。

重拨不起作用

如果手机中的通话清单为空，则您无法使用重拨功能。

扬声器自动关闭

- 电池电量不足，可听到低蜂鸣声，请对扬声器充电。请参见第 7 页。
- 将扬声器与手机进行配对时，如果不在 10 分钟内将其与手机进行配对，则扬声器会关闭。

Resetting the speakerphone 26

Reinicio del altavoz

重新设定扬声器

重設擴音話機

Note: *When you reset your speakerphone to the default settings you lose your paired phones.*

To reset the speakerphone

1. When the speakerphone is turned on, press and hold down ↻ until the Colour ID flashes and you hear a long high tone.

2. Press and hold down ↶ and ✖ simultaneously until you hear a long high tone.

Nota: Si reinicia el altavoz restableciendo los ajustes predeterminados, perderá los teléfonos vinculados.

Para reiniciar el altavoz

1. Con el altavoz encendido, mantenga pulsada ↻ hasta que la ID de color parpadee y se escuche un pitido prolongado.

2. Mantenga pulsadas ↶ y ✖ simultáneamente hasta que se escuche un pitido prolongado.

- 使用擴音話機前，請先配對一次，請參考頁 8。
- 務請將擴音話機充電並置於手機的有效範圍內。Bluetooth（藍牙）通訊的有效距離為 10 公尺（33 英尺），且中間不得有任何實體障礙。

- 檢查或重定手機的 Bluetooth（藍牙）設定。有關 Bluetooth（藍牙）無線技術及配對的詳細說明，請瀏覽 www.sonyericsson.com/learnabout 網站。
- 擴音話機裝置可能已連結另一 Bluetooth（藍牙）裝置，請先選擇手機，請參考頁 13。
- 手機可能已連結耳機等 Bluetooth（藍牙）裝置，請斷開 Bluetooth（藍牙）裝置。
- 手機已與另一免持裝置配對。某些手機的裝置清單一次只能有一台免持裝置，請參考手機的使用手冊。

- 回音**
- 調整麥克風的角度。
- 降低週遭的噪音。例如，將車窗關閉或降低汽車音響的音量。

重撥功能無法使用

手機的通話清單空白時，重撥功能無法使用。

注意： *在将扬声器重新设定为默认设置时，已配对的手机会失去配对关系。*

重新设定扬声器

- 当扬声器打开时，请按住 ↻，直至颜色标识闪烁并且听到一声时间较长且音调较高的提示音。
- 同时按住 ↶ 和 ✖ 直至听到一声时间较长且音调较高的提示音。

注意： *重設擴音話機時，已配對的手機將轉成未配對。*

重設擴音話機

1. 擴音話機開機時，按住↻，直到 Colour ID 閃爍且發出長而尖銳的嗶聲。

2. 同時按住↶及✖，直到聽見長而尖銳的嗶聲。

Checking the battery status 28

Comprobación del estado de la batería

查看电池状态

檢查電池狀態

To check the battery status, press 🔋.

- Green light – fully charged
- Yellow light – medium charged
- Red light – needs charging

The light turns off after 5 seconds.

Para comprobar el estado de la batería, pulse 🔋.

- Luz verde: completamente cargada
- Luz amarilla: parcialmente cargada.
- Luz roja: necesita recarga.

La luz se apaga al cabo de 5 segundos.

- 綠燈 – 電已充滿
- 黃燈 – 電已充滿一半
- 紅燈 – 需要充電

5 秒鐘後，指示燈會關閉。

要查看電池狀態，請按 🔋。

- 綠燈 – 完全充電
- 黃燈 – 充電到一半
- 紅燈 – 需要再充電

指示燈會在 5 秒鐘後關閉。